

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 717/2007

z 27. júna 2007

o roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice 2002/21/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) Národné regulačné orgány, ako aj spotrebiteľia a inštitúcie Spoločenstva sú znepokojené vysokou úrovňou cien, ktoré platia užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí, ako sú študenti, obchodní cestujúci a turisti, pri používaní ich mobilných telefónov na cestách do zahraničia v rámci Spoločenstva. Nadmerne vysoké maloobchodné poplatky sú výsledkom vysokých veľkoobchodných poplatkov, ktoré účtuje zahraničný hosťovateľský prevádzkovateľ siete, a v mnohých prípadoch aj vysokých maloobchodných prirážok účtovaných vlastným prevádzkovateľom siete zákazníka. Zníženie veľkoobchodných poplatkov sa často neprenesie až na maloobchodného zákazníka. Aj keď niektorí prevádzkovatelia nedávno zaviedli tarifné režimy, ktoré zákazníkom poskytujú výhodnejšie podmienky a nižšie ceny, naďalej existujú dôkazy o tom, že pomer nákladov a cien nie je taký, aký by bol bežný na plne konkurenčných trhoch.

(2) Vytvorenie európskej sociálnej, vzdelávacej a kultúrnej oblasti založenej na mobilite jednotlivcov by malo uľahčiť komunikáciu medzi ľuďmi s cieľom vytvoriť skutočnú „Európu pre občanov“.

(3) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica) ⁽³⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/20/ES zo 7. marca 2002 o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (smernica o povolení) ⁽⁴⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica) ⁽⁵⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) ⁽⁶⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) ⁽⁷⁾ (ďalej spoločne ako „regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie“) smerujú k vytvoreniu vnútorného trhu elektronických komunikácií v rámci Spoločenstva pri zabezpečení vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa prostredníctvom rozvinutej hospodárskej súťaže.

(4) Toto nariadenie nie je izolovaným opatrením, ale dopĺňa a podporuje, pokiaľ ide o roaming v rámci Spoločenstva, predpisy stanovené v regulačnom rámci z roku 2002 pre elektronické komunikácie. Tento rámec neposkytol národným regulačným orgánom dostatočné nástroje na prijímanie účinných a rozhodných krokov, pokiaľ ide o stanovovanie cien roamingových služieb v rámci Spoločenstva, a preto nezabezpečuje hladké fungovanie vnútorného trhu s roamingovými službami. Toto nariadenie je vhodným prostriedkom na nápravu tejto situácie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2006, s. 42.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 23. mája 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 25. júna 2007.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 21.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/24/ES (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 54).

- (5) Regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie vychádza zo zásady, že regulačné povinnosti by sa ex ante mali ukladať len tam, kde neexistuje účinná hospodárska súťaž a za predpokladu, že prebehne proces periodickej analýzy trhu a preskúmanie povinností národnými regulačnými orgánmi, čo povedie k uloženiu povinností ex ante tým prevádzkovateľom, ktorí budú určení ako prevádzkovatelia s významným vplyvom na trhu. Medzi prvky vytvárajúce tento proces patrí definícia relevantných trhov v súlade s odporúčaním Komisie ⁽¹⁾ o relevantných trhoch produktov a služieb v sektore elektronických komunikácií, ktoré pripúšťajú reguláciu ex-ante podľa smernice 2002/21/ES (ďalej len „odporúčanie“), analýza definovaných trhov podľa usmernenia Komisie o analýze trhu a hodnotení významného vplyvu na trhu podľa regulačného rámca Spoločenstva pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽²⁾, určenie prevádzkovateľov s významným vplyvom na trhu a uloženie povinností ex ante takto určeným prevádzkovateľom.
- (6) V odporúčaní sa určuje ako relevantný trh podliehajúci regulácii ex ante veľkoobchodný vnútroštátny trh s medzinárodným roamingom vo verejných mobilných telefónnych sieťach. Práca, ktorú vykonali národné regulačné orgány (individuálne i v Skupine európskych regulačných orgánov) pri analýze vnútroštátnych veľkoobchodných trhov s medzinárodným roamingom však ukázala, že ešte nie je možné, aby si národné regulačné orgány účinne poradili s vysokou úrovňou veľkoobchodných poplatkov za roaming v rámci Spoločenstva, pretože je ťažké určiť podniky s významným vplyvom na trhu vzhľadom na špecifické okolnosti medzinárodného roamingu vrátane jeho cezhraničnej povahy.
- (7) Pokiaľ ide o maloobchodné poskytovanie medzinárodných roamingových služieb, v odporúčaní sa neoznačuje nijaký maloobchodný trh s medzinárodným roamingom ako relevantný trh v dôsledku (okrem iného) toho, že medzinárodné roamingové služby na maloobchodnej úrovni sa nenakupujú samostatne, ale predstavujú iba jeden prvok väčšieho maloobchodného balíka služieb, ktorý zákazníci kupujú od svojho domáceho poskytovateľa.
- (8) Navyše národné regulačné orgány zodpovedné za ochranu a podporu záujmov mobilných zákazníkov zvyčajne usadených na ich území nemôžu kontrolovať správanie prevádzkovateľa navštívenej siete so sídlom v inom členskom štáte, od ktorého sú títo zákazníci závislí pri využívaní medzinárodných roamingových služieb. Táto prekážka by mohla znížiť aj účinnosť opatrení, ktoré by prijali členské štáty, na základe im zostávajúcich právomocí v oblasti prijímania predpisov na ochranu spotrebiteľa.
- (9) Existuje preto tlak na členské štáty, aby prijali opatrenia zaoberajúce sa úrovňou poplatkov za medzinárodný roaming, ale ukázalo sa, že mechanizmus regulačného zásahu národných regulačných orgánov ex ante ustanovený regulačným rámcom z roku 2002 pre elektronické komunikácie nepostačuje na to, aby umožnil uvedeným orgánom v tejto špecifickej oblasti rozhodujúcim spôsobom zasiahnuť v záujme spotrebiteľa.
- (10) Navyše uznesenie Európskeho parlamentu o európskych predpisoch a trhoch v oblasti elektronickej komunikácie v roku 2004 ⁽³⁾ vyzvalo Komisiu, aby vyvinula nové iniciatívy na zníženie vysokých nákladov na cezhraničnú prevádzku mobilného telefonovania, a Európska rada na svojom zasadaní 23. a 24. marca 2006 dospela k záveru, že na dosiahnutie cieľov hospodárskeho rastu a produktivity obnovennej Lisabonskej stratégie sú nevyhnutné sústredené, účinné a integrované politiky informačných a komunikačných technológií (IKT) na európskej i vnútroštátnej úrovni, a v tomto kontexte poukázala na dôležitosť znížovania poplatkov za roaming pre hospodársku súťaž.
- (11) Cieľom regulačného rámca z roku 2002 pre elektronické komunikácie bolo na základe vtedajších úvah odstránenie všetkých prekážok obchodu medzi členskými štátmi v oblasti, ktorú harmonizoval, okrem iného, opatrení, ktoré majú vplyv na poplatky za roaming. Toto by však nemalo brániť úpravám harmonizovaných predpisov v súlade s inými úvahami pri hľadaní najúčinnějších spôsobov, ako dosiahnuť vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa a zároveň zlepšiť podmienky fungovania vnútorného trhu.
- (12) Preto je potrebné zmeniť a doplniť regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie, najmä rámcovú smernicu tak, aby umožňoval odkloniť sa od inak aplikovateľných zásad, najmä tej, že pri nedostatku významného vplyvu na trhu by mali ceny za ponúkané služby vychádzať z obchodnej dohody, a tak umožnil zavedenie doplnkových regulačných povinností, ktoré by odrážali špecifickú povahu roamingových služieb v rámci Spoločenstva.
- (13) Maloobchodný i veľkoobchodný trh s roamingom prejavujú jedinečné charakteristiky, ktoré odôvodňujú výnimočné opatrenia presahujúce mechanizmy inak dostupné v regulačnom rámci z roku 2002 pre elektronické komunikácie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 8.5.2003, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 165, 11.7.2002, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 22.11.2006, s. 143.

- (14) Regulačné povinnosti by sa mali ukladať na veľkoobchodnej i maloobchodnej úrovni, aby sa ochránili záujmy zákazníkov využívajúcich roaming, pretože skúsenosť ukazuje, že zníženie veľkoobchodných cien roamingových služieb v rámci Spoločenstva sa nemusí odraziť na nižších maloobchodných cenách za roaming, keďže chýbajú patričné stimuly. Na druhej strane by akcia zameraná na zníženie maloobchodných cien, ktorá nerieši úroveň veľkoobchodných nákladov spojených s poskytovaním týchto služieb, mohla ohroziť narušenie riadneho fungovania trhu s roamingom v rámci Spoločenstva.
- (15) Tieto regulačné povinnosti by sa mali zaviesť čo najskôr a priamo uplatňovať vo všetkých členských štátoch, pričom však treba poskytnúť prevádzkovateľom, ktorých sa to týka, rozumný čas na úpravu cien a ponúkaných služieb, aby sa zaistil súlad s týmto nariadením.
- (16) Mal by sa použiť spoločný prístup, ktorý zabezpečí, že užívatelia pozemských verejných mobilných telefónnych sietí cestujúci v rámci Spoločenstva nebudú platiť neprimerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní alebo prijímaní hlasových volaní, čím sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa a zároveň sa zabezpečí hospodárska súťaž medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí a zachovávajú sa stimuly pre inovácie a možnosti výberu pre spotrebiteľov. Vzhľadom na cezhraničný charakter dotknutých služieb je tento spoločný prístup potrebný, aby prevádzkovatelia mobilných telefónnych sietí mohli pôsobiť v rámci jednotného, koherentného regulačného rámca založeného na objektívne stanovených kritériách.
- (17) Najúčinnejší a najprimeranejší prístup k regulácii cenovej hladiny pre uskutočňovanie a prijímanie roamingových volaní v rámci Spoločenstva je určenie, na úrovni Spoločenstva, maximálneho priemerného poplatku za minútu na veľkoobchodnej úrovni a obmedzenie poplatkov na maloobchodnej úrovni zavedením eurotarify. Priemerný veľkoobchodný poplatok by sa mal uplatňovať medzi každou dvojicou prevádzkovateľov v rámci Spoločenstva počas stanovenej doby.
- (18) Eurotarifa by mala byť stanovená na takej úrovni, ktorá prevádzkovateľom zabezpečí dostatočnú maržu a ktorá podporí konkurenčné ponuky roamingových služieb za nižšie sadzby. Prevádzkovatelia by mali eurotarifu aktívne a bezplatne ponúknuť všetkým svojim roamingovým zákazníkom, a to jasným a prehľadným spôsobom.
- (19) Tento regulačný prístup by mal zabezpečiť, že maloobchodné poplatky za roaming v rámci Spoločenstva budú primeranejšie než doteraz odrážať náklady súvisiace s poskytovaním služby. Maximálna výška eurotarify, ktorú možno ponúknuť roamingovým zákazníkom, by preto mala zohľadňovať primeranú maržu zisku k veľkoobchodným nákladom súvisiacim s poskytovaním roamingovej služby, pričom však prevádzkovateľom umožní slobodne súťažiť diferenciaciou svojich ponúk a prispôbovaním ich cenovej štruktúry podmienkam trhu a preferenciám spotrebiteľov. Tento regulačný prístup by sa nemal uplatňovať na služby s pridanou hodnotou.
- (20) Tento regulačný prístup by sa mal dať jednoducho realizovať a monitorovať, aby sa administratívna záťaž tak prevádzkovateľov, na ktorých sa budú vzťahovať tieto požiadavky, ako aj národných regulačných orgánov povolených jeho dohľadom a presadzovaním znížila na minimum. Taktiež by mal byť prehľadný a okamžite pochopiteľný pre všetkých zákazníkov mobilných telefónnych sietí v rámci Spoločenstva. Okrem toho by mal poskytovať istotu a predvídateľnosť prevádzkovateľom, ktorí poskytujú veľkoobchodné a maloobchodné roamingové služby. Preto by toto nariadenie malo peňažne určiť výšku maximálneho poplatku za minútu na veľkoobchodnej a maloobchodnej úrovni.
- (21) Takto určený maximálny priemerný poplatok za minútu na veľkoobchodnej úrovni by mal brať do úvahy rozličné prvky zahrnuté do uskutočňovaného roamingového volania v rámci Spoločenstva, najmä náklady na zostavenie a ukončenie volania v mobilných telefónnych sieťach vrátane režijných nákladov, signalizácie a tranzitu. Najvhodnejším prostriedkom na porovnanie zostavenia a ukončenia volaní je priemerná sadzba poplatkov za ukončenie volaní v mobilných telefónnych sieťach prevádzkovateľov v Spoločenstve, ktorá vychádza z informácií poskytovaných národnými regulačnými orgánmi a zverejňovaných Komisiou. Maximálne priemerné poplatky za minútu stanovené týmto nariadením by preto mali byť určené tak, aby zohľadnili priemernú sadzbu poplatkov za ukončenie volania v mobilnej telefónnej sieti, ktorá ponúka porovnanie súvisiacich nákladov. Maximálny priemerný poplatok za minútu na veľkoobchodnej úrovni by sa mal každoročne znižovať s cieľom zohľadniť zníženie poplatkov za ukončenie volania v mobilnej telefónnej sieti, ktoré môžu príležitostne nariadiť národné regulačné orgány.
- (22) Eurotarifa uplatniteľná na maloobchodnej úrovni by mala roamingovým zákazníkom poskytnúť istotu, že im nebude účtovaná neprimeraná cena, keď uskutočnia alebo prijmú regulované roamingové volanie, pričom domácim prevádzkovateľom zostane dostatočná marža na diferencovanie produktov ponúkaných zákazníkom.
- (23) Všetci spotrebiteľia by mali mať možnosť zvoliť si jednoduchú roamingovú tarifu, ktorá neprekročí regulované sadzby bez dodatočných poplatkov či podmienok. Primeraná marža medzi veľkoobchodnými nákladmi a maloobchodnými cenami by mala prevádzkovateľom zabezpečiť pokrytie ich všetkých špecifických nákladov na roaming na maloobchodnej úrovni vrátane primeraného podielu marketingových nákladov a nákladov na dotovanie telefónov a ponechávať im dostatočne veľký zostatok na to, aby dosiahli adekvátnu mieru návratnosti. Eurotarifa je vhodným prostriedkom na to, aby poskytla spotrebiteľom ochranu a prevádzkovateľom flexibilitu. Maximálne výšky eurotarify by sa mali každoročne znižovať podľa veľkoobchodnej úrovne.

- (24) Noví roamingoví zákazníci by mali byť plne informovaní o celej škále taríf, ktoré existujú pre roaming v rámci Spoločenstva, vrátane taríf, ktoré sú v súlade s eurotarifou. Súčasným roamingovým zákazníkom by sa mala poskytnúť možnosť zvoliť si v určitej lehote novú tarifu, ktorá je v súlade s eurotarifou, alebo akúkoľvek inú roamingovú tarifu. V prípade súasných zákazníkov, ktorí neuskutočnia voľbu v danej lehote, je vhodné rozlišovať medzi tými, ktorí si už zvolili osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb ešte pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, a tými, ktorí si takéto osobitné roamingové tarify či balíky služieb nezvolili. Tí zákazníci, ktorí si v danej lehote osobitné roamingové tarify či balíky služieb nezvolili, by mali byť automaticky zaradení do tarify, ktorá je v súlade s týmto nariadením. Tí roamingoví zákazníci, ktorí už využívajú osobitné roamingové tarify alebo balíky služieb vyhovujúce ich individuálnym potrebám, ktoré si zvolili z tohto dôvodu, by mali zostať zaradení do svojej predtým vybranej tarify alebo balíky služieb, ak potom, ako im boli pripomenuté ich aktuálne tarifné podmienky, neoznámia svoju voľbu v príslušnej lehote. Tieto osobitné roamingové tarify alebo balíky služieb by mohli zahŕňať napríklad paušálne roamingové sadzby, neverejné tarify, tarify s dodatočnými pevne stanovenými roamingovými poplatkami, tarify s minútovými poplatkami nižšími ako maximálna výška eurotarify alebo tarify s poplatkami za zostavenie volania.
- (25) Poskytovatelia maloobchodných roamingových služieb v rámci Spoločenstva by mali mať k dispozícii určité obdobie na upravenie svojich cien tak, aby zodpovedali obmedzeniam ustanoveným v tomto nariadení.
- (26) Podobne by poskytovatelia veľkoobchodných roamingových služieb v rámci Spoločenstva mali mať k dispozícii obdobie na úpravu, aby boli v súlade s obmedzeniami ustanovenými v tomto nariadení.
- (27) Keďže toto nariadenie stanovuje, že smernice tvoriace regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie sa majú uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté osobitné opatrenia prijaté na regulovanie poplatkov za roaming v rámci Spoločenstva v prípade mobilnej hlasovej telefónnej služby, a keďže poskytovatelia roamingových služieb v rámci Spoločenstva môžu mať v zmysle tohto nariadenia povinnosť zmeniť svoje maloobchodné roamingové tarify, aby vyhověli požiadavkám tohto nariadenia, tieto zmeny by v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov transponujúcich regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie nemali viesť k vzniku práva zákazníkov mobilných telefónnych služieb odstúpiť od zmluvy.
- (28) Týmto nariadením by nemali byť dotknuté novátorské ponuky spotrebiteľom s výhodnejšou cenou, než je maximálna eurotarifa stanovená v tomto nariadení, ale v skutočnosti by malo podporovať novátorské ponuky s nižšími sadzbami pre roamingových zákazníkov. Toto nariadenie nevyžaduje opätovné zavedenie poplatkov za roaming v tých prípadoch, keď boli úplne zrušené, ani zvýšenie existujúcich poplatkov za roaming na úroveň obmedzení stanovených v tomto nariadení.
- (29) Domáci poskytovatelia môžu ponúkať spravodlivú neobmedzenú mesačnú paušálnu sadzbu, na ktorú sa nevzťahujú žiadne obmedzenia výšky poplatku. Táto paušálna sadzba by mohla zahŕňať hlasové a/alebo dátové komunikačné služby (vrátane služby krátkych správ (SMS) a služby multimedialných správ (MMS)) poskytované prostredníctvom roamingu v rámci Spoločenstva.
- (30) Na zabezpečenie toho, aby toto nariadenie prinieslo výhody všetkým užívateľom mobilných hlasových telefónnych služieb, by sa mali požiadavky na stanovenie maloobchodných cien uplatňovať bez ohľadu na to, či roamingoví zákazníci majú uzavretú so svojim domácim poskytovateľom zmluvu na predplatené alebo na fakturované služby, a bez ohľadu na to, či domáci poskytovateľ má vlastnú sieť, či je prevádzkovateľom mobilnej virtuálnej siete alebo zmluvným predajcom mobilných hlasových telefónnych služieb.
- (31) V prípade, ak poskytovatelia mobilných telefónnych služieb pôsobiaci v Spoločenstve zistia, že výhody interoperability a koncovej prepojitelnosti („end-to-end connectivity“) pre ich zákazníkov sú ohrozené ukončením alebo hrozbou ukončenia ich dohôd o roamingu s prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí v inom členskom štáte, alebo keď nemôžu poskytovať svojim zákazníkom služby v inom členskom štáte v dôsledku neexistencie dohody s aspoň jedným veľkoobchodným poskytovateľom siete, národné regulačné orgány by v prípade potreby mali využiť právomoci v zmysle článku 5 prístupovej smernice na zabezpečenie vhodného prístupu a prepojenia s cieľom zaručiť takúto koncovú prepojitelnosť a interoperabilitu služieb, so zohľadnením cieľov uvedených v článku 8 rámcovej smernice, najmä so zreteľom na vytvorenie plne fungujúceho jednotného trhu so službami elektronických komunikácií.
- (32) V záujme lepšieho sprehľadnenia maloobchodných cien za uskutočňovanie a prijímanie regulovaných roamingových volaní v rámci Spoločenstva a aby sa roamingovým zákazníkom uľahčilo rozhodovanie o používaní svojich mobilných telefónov aj počas ich pobytu v zahraničí, poskytovatelia mobilných telefónnych služieb by mali svojim roamingovým zákazníkom bezplatne umožniť ľahké získanie informácií o poplatkoch za roaming, ktoré by im boli účtované za uskutočňovanie alebo prijímanie hlasových volaní v navštívenom členskom štáte. Poskytovatelia by okrem toho mali poskytnúť svojim zákazníkom na požiadanie a bezplatne ďalšie informácie o poplatkoch za minútu alebo za jednotku dát (vrátane DPH) za uskutočňovanie alebo prijímanie hlasových volaní a tiež za odosielanie a prijímanie SMS, MMS a za ďalšie dátové komunikačné služby v navštívenom členskom štáte.

- (33) V záujme transparentnosti sa tiež vyžaduje, aby poskytovatelia poskytli informácie o poplatkoch za roaming, a to najmä o eurotarife a neobmedzenej paušálnej sadzbe v prípade, že ju poskytujú, a to pri vzniku zmluvného vzťahu a pri každej zmene poplatkov za roaming. Domáci poskytovatelia by mali poskytovať informácie o poplatkoch za roaming primeraným spôsobom, ako napríklad prostredníctvom faktúr, internetu, televíznych reklám či adresných zásielok. Domáci poskytovatelia by mali zabezpečiť, aby všetci ich roamingoví zákazníci boli oboznámení s dostupnosťou regulovaných taríf, a mali by týchto zákazníkov jasne a neustranne informovať o podmienkach eurotarify a o práve na ňu prejsť či od nej odstúpiť.
- (34) Národné regulačné orgány zodpovedné za vykonávanie úloh súvisiacich s regulačným rámcom z roku 2002 pre elektronické komunikácie by mali mať právomoci potrebné na dohľad a zaistovanie vykonávania povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia na svojom území. Mali by tiež monitorovať vývoj cien hlasových a dátových služieb pre zákazníkov mobilných telefónnych sietí, ktorí využívajú roaming v rámci Spoločenstva, vo vhodných prípadoch vrátane špecifických nákladov týkajúcich sa uskutočnených a prijatých roamingových volaní v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva, ako aj potrebu zabezpečiť, aby sa tieto náklady dali na veľkoobchodnom trhu primerane vykompenzovať a aby sa techniky riadenia prevádzky nepoužívali na obmedzenie možností výberu v neprospech zákazníkov. Mali by zabezpečiť, aby aktualizované informácie o uplatňovaní tohto nariadenia boli prístupné zainteresovaným stranám, a každých šesť mesiacov by mali zverejňovať výsledky tohto monitorovania. Informácie o firemných zákazníkoch, individuálnych zákazníkoch využívajúcich fakturované služby a zákazníkoch využívajúcich predplatené služby by sa mali poskytovať osobitne.
- (35) Vnútroštátny roaming v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva, kde sa licencie na poskytovanie mobilných telefónnych služieb odlišujú od licencií vydávaných na ostatnom území štátu, by mohol mať výhody z podobných znížení sadzieb, aké sa uskutočňujú na trhu Spoločenstva s roamingom. Vykonávanie tohto nariadenia by nemalo byť z hľadiska cien dôvodom na menej výhodné zaobchádzanie s tými zákazníkmi, ktorí využívajú vnútroštátne roamingové služby, v porovnaní so zákazníkmi využívajúcimi roamingové služby v rámci Spoločenstva. Na tento účel môžu národné orgány prijať ďalšie opatrenia, ktoré budú v súlade s právom Spoločenstva.
- (36) Vzhľadom na skutočnosť, že okrem hlasovej telefónnej služby sa čoraz viac presadzujú nové služby mobilnej dátovej komunikácie, by toto nariadenie malo umožňovať aj monitorovanie vývoja trhu s týmito službami. Komisia by preto mala tiež monitorovať trh s roamingovými službami dátovej komunikácie vrátane SMS a MMS.
- (37) Členské štáty by mali stanoviť systém sankcií, ktoré sa budú uplatňovať v prípade porušenia tohto nariadenia.
- (38) Keďže ciele tohto nariadenia, a to stanovenie spoločného prístupu na zabezpečenie toho, aby užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí počas svojich ciest v rámci Spoločenstva neplatili neprímerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní či prijímaní hlasových volaní, čím sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa pri zabezpečení hospodárskej súťaže medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov bezpečným, harmonizovaným a včasným spôsobom, ale ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov.
- (39) Tento spoločný prístup by sa mal stanoviť na obmedzené obdobie. V nadväznosti na preskúmanie, ktoré uskutoční Komisia, sa môže predĺžiť platnosť tohto nariadenia alebo sa toto nariadenie môže zmeniť a doplniť. Komisia by mala preskúmať účinnosť tohto nariadenia a jeho prínos pri vykonávaní regulačného rámca a hladkom fungovaní vnútorného trhu a mala by tiež preskúmať vplyv tohto nariadenia na menších poskytovateľov mobilných telefónnych služieb v Spoločenstve a na ich pozíciu na trhu s roamingom v rámci Spoločenstva,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie zavádza spoločný prístup na zabezpečenie toho, aby užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí cestujúci v rámci Spoločenstva neplatili neprímerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní a prijímaní volaní, čím prispeje k hladkému fungovaniu vnútorného trhu a zároveň sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa, zabezpečí sa hospodárska súťaž medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí a zachovávajú sa stimuly pre inovácie, ako aj možnosť voľby pre spotrebiteľov. Nariadenie ustanovuje pravidlá týkajúce sa poplatkov, ktoré môžu prevádzkovatelia mobilných telefónnych sietí účtovať za poskytovanie medzinárodných roamingových služieb pre zostavené a ukončené hlasové volania v rámci Spoločenstva, a týka sa tak poplatkov účtovaných medzi prevádzkovateľmi sietí na veľkoobchodnej úrovni, ako aj poplatkov účtovaných domácimi poskytovateľmi na maloobchodnej úrovni.

2. Toto nariadenie ustanovuje aj pravidlá na zvýšenie prehľadnosti cien a zlepšenie poskytovania informácií o poplatkoch užívateľom roamingových služieb v rámci Spoločenstva.

3. Toto nariadenie je osobitným opatrením v zmysle článku 1 ods. 5 rámcovej smernice.

4. Obmedzenia výšky poplatku stanovené v tomto nariadení sú vyjadrené v eurách. Ak sú poplatky, ktoré upravujú články 3 a 4, určené v iných menách, pôvodné obmedzenia podľa týchto článkov sa určia v týchto menách na základe referenčného výmenného kurzu platného v 30. júna 2007, ktorý Európska centrálna banka uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Na účely následných znížení tých obmedzení, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2, sa revidované hodnoty stanovia na základe referenčného výmenného kurzu, uverejneného jeden mesiac pred dňom, od ktorého sa revidované hodnoty uplatňujú.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov uvedené v článku 2 prístupovej smernice, článku 2 rámcovej smernice a článku 2 smernice univerzálnej služby.

2. Okrem vymedzení pojmov uvedených v odseku 1 sa uplatňujú aj tieto vymedzenia pojmov:

- „eurotarifa“ je akákoľvek tarifa nepresahujúca maximálny poplatok uvedený v článku 4, ktorý môže domáci poskytovateľ požadovať za poskytnutie regulovaných roamingových volaní v súlade s uvedeným článkom;
- „domáci poskytovateľ“ je podnik poskytujúci roamingovému zákazníkovi pozemské verejné mobilné telefónne služby buď prostredníctvom svojej vlastnej siete alebo ako prevádzkovateľ mobilnej virtuálnej siete alebo ako zmluvný predajca;
- „domáca sieť“ je pozemská verejná mobilná telefónna sieť nachádzajúca sa v členskom štáte a využívaná domácim poskytovateľom na poskytovanie pozemských verejných mobilných telefónnych služieb roamingovým zákazníkom;
- „roaming v rámci Spoločenstva“ je použitie mobilného telefónu alebo iného zariadenia roamingovým zákazníkom na uskutočnenie alebo prijatie volaní v rámci Spoločenstva v inom členskom štáte ako v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jeho domáca sieť, prostredníctvom dohody medzi prevádzkovateľom domácej siete a prevádzkovateľom navštívenej siete;

e) „regulované roamingové volanie“ je volanie v rámci mobilnej hlasovej telefónnej služby uskutočnené roamingovým zákazníkom, ktoré vznikne v navštívenej sieti a je ukončené vo verejnej telefónnej sieti v rámci Spoločenstva, alebo volanie prijaté roamingovým zákazníkom, ktoré vznikne vo verejnej telefónnej sieti v rámci Spoločenstva a je ukončené v navštívenej sieti;

f) „roamingový zákazník“ je zákazník poskytovateľa pozemských verejných mobilných telefónnych služieb prostredníctvom pozemskej verejnej mobilnej telefónnej siete nachádzajúcej sa v Spoločenstve, ktorého zmluva alebo dohoda s jeho domácim poskytovateľom umožňuje používanie mobilného telefónu alebo iného zariadenia na uskutočňovanie alebo prijímanie volaní v navštívenej sieti prostredníctvom dohody medzi prevádzkovateľom domácej siete a prevádzkovateľom navštívenej siete;

g) „navštívená sieť“ je pozemská verejná mobilná telefónna sieť nachádzajúca sa v členskom štáte, v ktorom sa nenachádza domáca sieť, a umožňujúca roamingovému zákazníkovi uskutočňovať alebo prijímať volania prostredníctvom dohody s prevádzkovateľom domácej siete.

Článok 3

Veľkoobchodné poplatky za uskutočňovanie regulovaných roamingových volaní

1. Priemerný veľkoobchodný poplatok, ktorý môže prevádzkovateľ navštívenej siete účtovať prevádzkovateľovi domácej siete roamingového zákazníka za poskytnutie regulovaného roamingového volania, ktoré vzniklo v tejto navštívenej sieti, zahrňujúci okrem iného, náklady na zostavenie, tranzit a ukončenie, neprekročí 0,30 EUR za minútu.

2. Tento priemerný veľkoobchodný poplatok sa vzťahuje na každú dvojicu prevádzkovateľov a vypočíta sa za obdobie dvanástich mesiacov alebo akékoľvek kratšie obdobie, ktoré môže zostať do skončenia účinnosti tohto nariadenia. Maximálny priemerný veľkoobchodný poplatok sa zníži na 0,28 EUR 30. augusta 2008 a na 0,26 EUR 30. augusta 2009.

3. Priemerný veľkoobchodný poplatok uvedený v odseku 1 sa vypočíta vydelením celkového veľkoobchodného výnosu získaného za roaming celkovým počtom predaných veľkoobchodných roamingových minút za poskytovanie veľkoobchodných roamingových volaní v rámci Spoločenstva príslušným prevádzkovateľom za príslušné obdobie. Prevádzkovateľ navštívenej siete môže rozlišovať medzi poplatkami v čase silnej a slabej prevádzky.

Článok 4

Maloobchodné poplatky za regulované roamingové volania

1. Domáci poskytovatelia sprístupnia a aktívne ponúknu všetkým svojim roamingovým zákazníkom jasným a prehľadným spôsobom eurotarifu uvedenú v odseku 2. Eurotarifa nesmie byť podmienená záväzkom odobrať služby v určitom rozsahu alebo inými jednorázovými alebo opakujúcimi sa poplatkami, môže sa však kombinovať s akoukoľvek inou maloobchodnou tarifou.

Pri predkladaní tejto ponuky upozornia domáci poskytovatelia každého svojho roamingového zákazníka, ktorý si pred 30. júna 2007 zvolil osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb, na podmienky uplatniteľné na danú tarifu alebo balík služieb.

2. Maloobchodný poplatok bez DPH v rámci eurotarify, ktorý môže domáci poskytovateľ účtovať svojim roamingovým zákazníkom za poskytnutie regulovaného roamingového volania, sa môže líšiť v prípade jednotlivého roamingového volania, ale nesmie prekročiť 0,49 EUR za minútu uskutočneného volania alebo 0,24 EUR za minútu prijatého volania. Cenový strop sa v prípade uskutočnených volaní zníži na 0,46 EUR 30. augusta 2008 a 0,43 EUR 30. augusta 2009 a v prípade prijatých volaní na 0,22 EUR 30. augusta 2008 a 0,19 EUR 30. augusta 2009.

3. Všetkým roamingovým zákazníkom sa ponúkne tarifa stanovená v odseku 2.

Do 30. júla 2007 sa všetkým súčasným roamingovým zákazníkom poskytne možnosť zvoliť si dobrovoľne eurotarifu alebo akúkoľvek inú roamingovú tarifu a poskytne sa im lehota dvoch mesiacov na oznámenie svojej voľby svojmu domácemu poskytovateľovi. Požadovaná tarifa musí byť aktivovaná najneskôr jeden mesiac po doručení žiadosti zákazníka domácemu poskytovateľovi.

Roamingovým zákazníkom, ktorí v danej lehote dvoch mesiacov nevyjadrili svoju voľbu, sa automaticky poskytne eurotarifa stanovená v odseku 2.

Na roamingových zákazníkov, ktorí si pred 30. júna 2007 zvolili osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb, inú ako roamingovú tarifu, ktorá by sa na nich uplatnila, ak by si predtým nezvolili inú tarifu či balík služieb, a ktorí nevyjadrili svoju voľbu podľa tohto odseku, sa bude uplatňovať ich pôvodne zvolená tarifa alebo balík služieb.

4. Každý roamingový zákazník môže kedykoľvek po skončení postupu stanoveného v odseku 3 požiadať o prechod na eurotarifu alebo odstúpenie od nej. Každý prechod medzi tarifami musí byť uskutočnený do jedného pracovného dňa od prijatia žiadosti a musí byť bezplatný a nesmie ukladať ďalšie podmienky či obmedzenia týkajúce sa iných prvkov zmluvného vzťahu. Domáci poskytovateľ môže oddialiť takýto prechod o určené minimálne obdobie, ktoré nesmie presiahnuť tri mesiace, počas ktorého platí pôvodná roamingová tarifa.

Článok 5

Uplatňovanie článkov 3 a 6

1. Článok 3 sa uplatňuje od 30. augusta 2007.
2. Článok 6 ods. 1 a ods. 2 sa uplatňujú od 30. septembra 2007.

Článok 6

Prehľadnosť maloobchodných poplatkov

1. S cieľom upozorniť roamingového zákazníka na skutočnosť, že na uskutočnené alebo prijaté volanie sa vzťahujú roamingové poplatky, každý domáci poskytovateľ, okrem prípadu, keď zákazník oznámil svojmu domácemu poskytovateľovi, že nepožaduje túto službu, poskytne zákazníkovi automaticky prostredníctvom služby textových správ, bez zbytočného odkladu a bezplatne pri jeho vstupe na územie iného členského štátu než je členský štát s jeho domácou sieťou základnú personalizovanú cenovú informáciu o poplatkoch za roaming (vrátane DPH), ktoré sa uplatnia pri uskutočňovaní a prijímaní volaní týmto zákazníkom v navštívenom členskom štáte.

Táto základná personalizovaná cenová informácia zahŕňa maximálne poplatky, ktoré by zákazník zaplatil v jeho tarifnom režime za uskutočnenie volaní v rámci navštívenej krajiny a z navštívenej krajiny do členského štátu, kde sa nachádza jeho domáca sieť, ako aj za prijaté volania. Zahŕňa aj bezplatné číslo uvedené v odseku 2 na získanie podrobnejších informácií.

Zákazník, ktorý oznámil, že nepožaduje automatickú službu textových správ, má právo kedykoľvek bezplatne požadovať od domáceho poskytovateľa, aby mu túto službu poskytol znova.

Domáci poskytovateľ automaticky poskytne nevidiacim alebo slabozrakým zákazníkom základné personalizované cenové informácie o poplatkoch bezplatne hlasovou službou, ak o to požiadajú.

2. Okrem skutočností uvedených v odseku 1 majú zákazníci právo bezplatne požiadať o podrobnejšiu personalizovanú cenovú informáciu o roamingových poplatkoch za hlasové volania, službu SMS, službu MMS a iné dátové komunikačné služby prostredníctvom volania z mobilného telefónu alebo služby SMS a túto informáciu bezplatne dostať. Takáto žiadosť sa podáva na bezplatnom čísle určenom na tento účel domácim poskytovateľom.

3. Domáci poskytovatelia poskytnú všetkým užívateľom pri vzniku zmluvného vzťahu úplné informácie o relevantných poplatkoch za roaming, najmä o eurotarife. Bez zbytočného odkladu poskytujú svojim roamingovým zákazníkom aj aktualizované informácie o relevantných poplatkoch za roaming, a to vždy, keď v týchto poplatkoch nastane zmena.

Domáci poskytovatelia vykonajú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie informovanosti všetkých svojich roamingových zákazníkov o možnosti zvoliť si eurotarifu. Do 30. júla 2007 oznámia všetkým roamingovým zákazníkom najmä podmienky týkajúce sa eurotarify, a to jasným a neutranným spôsobom. V primeraných intervaloch zašlú následne pripomienku všetkým zákazníkom, ktorí si zvolili inú tarifu.

Článok 7

Dohľad a presadzovanie dodržiavania nariadenia

1. Národné regulačné orgány monitorujú a vykonávajú dohľad nad dodržiavaním tohto nariadenia na svojom území.

2. Národné regulačné orgány zverejňujú aktualizované informácie o uplatňovaní tohto nariadenia, najmä článkov 3 a 4, spôsobom, ktorý umožní zainteresovaným stranám ľahký prístup k týmto informáciám.

3. Národné regulačné orgány pri príprave preskúmania podľa článku 11 monitorujú vývoj veľkoobchodných a maloobchodných poplatkov za poskytovanie hlasových a dátových komunikačných služieb roamingovým zákazníkom vrátane služieb SMS a MMS, a to i v najvzdialenejších regiónoch uvedených v článku 299 ods. 2 zmluvy. Národné regulačné orgány rovnako pozorne sledujú konkrétne prípady nedobrovoľného roamingu v pohraničných regiónoch susediacich členských štátov a monitorujú, či sa techniky riadenia prevádzky nepoužívajú na znevýhodnenie zákazníkov. Každých šesť mesiacov oznámi výsledky takéhoto monitorovania Komisii vrátane samostatných informácií o firemných zákazníkoch, individuálnych zákazníkoch využívajúcich fakturované služby a zákazníkoch využívajúcich predplatené služby.

4. Národné regulačné orgány sú oprávnené požadovať od podnikov podliehajúcich povinnostiam vyplývajúcim z tohto nariadenia, aby im poskytli všetky informácie týkajúce sa vykonávania a presadzovania dodržiavania tohto nariadenia. Tieto podniky poskytnú takéto informácie bez zbytočného odkladu na požiadanie a v lehote a v rozsahu vyžadovanom národným regulačným orgánom.

5. Národné regulačné orgány môžu zasiahnuť z vlastnej iniciatívy, aby zabezpečili súlad s týmto nariadením. V prípade potreby používajú predovšetkým právomoci podľa článku 5 prístupovej smernice na zabezpečenie primeraného prístupu a prepojenia s cieľom zaručiť koncovú prepojitelnosť a interoperabilitu roamingových služieb.

6. Ak národný regulačný orgán zistí, že dochádza k porušovaniu povinností ustanovených v tomto nariadení, je oprávnený žiadať okamžité ukončenie takéhoto porušovania.

Článok 8

Riešenie sporov

1. V prípade sporu v súvislosti s povinnosťami ustanovenými v tomto nariadení medzi podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete alebo služby v členskom štáte sa uplatňujú postupy riešenia sporov ustanovené v článkoch 20 a 21 rámcovej smernice.

2. V prípade nevyriešeného sporu týkajúceho sa spotrebiteľa alebo koncového užívateľa a ktorý sa týka otázky spadajúcej do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii postupy mimosúdneho riešenia sporov ustanovené v článku 34 smernice univerzálnej služby.

Článok 9

Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá o sankciách uplatniteľných pri porušovaní tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia Komisii tieto ustanovenia najneskôr 30. marca 2008 a okamžite ju informujú o všetkých ich ďalších zmenách a doplneniach.

Článok 10

Zmena a doplnenie smernice 2002/21/ES (rámcová smernica)

Do článku 1 smernice 2002/21/ES (rámcovej smernice) sa dopĺňa tento odsek:

„5. Táto smernica a osobitné smernice sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté osobitné opatrenia prijaté na reguláciu medzinárodného roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva.“

Článok 11

Preskúmanie

1. Komisia preskúma funkčnosť tohto nariadenia a podá správu Európskemu parlamentu a Rade najneskôr 30. decembra 2008. Komisia najmä zhodnotí, či boli dosiahnuté ciele tohto nariadenia. Komisia vo svojej správe preskúma vývoj veľkoobchodných a maloobchodných poplatkov za poskytovanie hlasových a dátových komunikačných služieb roamingovým zákazníkom vrátane služieb SMS a MMS a prípadne do nej zahrnie i odporúčania týkajúce sa potreby regulácie týchto služieb. Komisia môže na tento účel použiť informácie poskytnuté podľa článku 7 ods. 3.

2. V tejto správe Komisia vyhodnotí, či je vzhľadom na vývoj trhu a s prihliadnutím na hospodársku súťaž a ochranu spotrebiteľa potrebné predĺžiť platnosť tohto nariadenia na obdobie dlhšie, ako je stanovené v článku 13, alebo ho zmeniť, berúc do úvahy vývoj poplatkov za mobilné hlasové a dátové komunikačné služby na vnútroštátnej úrovni a vplyv tohto nariadenia na konkurencieschopnosť menších, nezávislých či začínajúcich prevádzkovateľov. Ak Komisia dospeje k záveru, že takáto potreba existuje, predloží návrh Európskemu parlamentu a Rade.

Článok 12

Požiadavky na oznamovanie

Členské štáty oznámia Komisii najneskôr 30. augusta 2007 národné regulačné orgány zodpovedné za vykonávanie úloh na základe tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júna 2007

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Článok 13

Nadobudnutie a koniec účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Jeho účinnosť končí 30. júna 2010.

Za Radu
predseda
A. MERKEL
